

**just dance!**



# **schrit\_tmacher**

**21.02.-20.03.2013**

**Aachen**  
Fabrik Stahlbau Strang

**Heerlen**  
Theater Heerlen



# schritt

## Impressum / Colofon

### Herausgeber / Uitgever

Kulturbetrieb der Stadt Aachen  
Mozartstraße 2-10, 52058 Aachen /  
Parkstad Limburg Theaters  
Theater Heerlen

### Festivalleitung / Festivalleiding

Rick Takvorian

### Programmgestaltung / Programmering

Rick Takvorian / Stefanie Gerhards  
Bas Schoonderwoerd / Janneke Schmeitz

### Projektpartner / Projectpartner

#### Parkstad Limburg Theaters

Bas Schoonderwoerd, Direktor/Direktor  
Janneke Schmeitz, Kommunikation

### Foto

Sungsoo Ahn Pick-up Group: Do Hee Lee,  
AHN Soo-young Dance Project: Sang Yun  
Park, DanceWorks Chicago: Cheryl Mann  
(S. 22), Vin (S. 25), Éva Duda Dance  
Company: Daniel Domolky, GOTRA | Joost  
Vrouenraets: Erwin Penners, Introdans:  
Cats & Withoos, Het Nationale Ballet:  
Angela Sterling, Nederlands Dans Thea-  
ter 1: Joris Jan Bos, Henri Oguike Dance  
Company: Company, Phoenix Dance  
Theatre (u.a. Titel): Brian Slater, Kompanie  
Sébastien Ramirez / Sébastien Ramirez &  
Honji Wang: Cyril & Philippe Mulon,  
Scapino Ballet Rotterdam: Hans Gerritsen,  
Compagnie Thor: Fabienne Louis.

### Gestaltung / Vormgeving

DDT2w, Dusan Totovic / Werner Wernicke

### Redaktionsschluss / Opgemaakt op

12/2012. Änderungen vorbehalten. /  
Wijzigingen voorbehouden.

# justdance!

Zum 18. Mal lädt das internationale **schrit\_tmacher** Festival dazu ein, den zeitgenössischen Tanz in all seinen Facetten, Farben und Formen zu bewundern und neu zu erleben. Einen Monat lang zeigen unsere Spielstätten Fabrik Stahlbau Strang in Aachen und das Theater Heerlen einen Querschnitt durch die Welt des Tanzes und sind Gastgeber für bekannte Kompanien und KünstlerInnen wie auch Neuentdeckungen, die wir unserem euregionalen Publikum mit großer Freude vorstellen. Neben bekannten Tanzländern wie den Niederlanden, England, den USA, Frankreich und Spanien sind zum ersten Mal aufregende Stücke aus Korea und Ungarn bei **schrit\_tmacher** zu sehen. Vom Solo bis hin zu großen Ensembleaufführungen wechselt das Menü von Tag zu Tag und damit ebenso der Rhythmus des Festivals.

Die Fortführung unseres **dance meets film**-Programms in Aachen und Heerlen sowie ein ausgewogenes Angebot an **Workshops** sind ebenfalls wieder dabei. Wie immer freuen wir uns auf eine spannende und bewegende Zeit mit Ihnen!

Voor de 18e keer nodigt het internationale **schrit\_tmacher** Festival u uit om de hedendaagse dans in al zijn facetten, kleuren en vormen te bewonderen en opnieuw te beleven. Een hele maand lang is op onze podia – Fabrik Stahlbau Strang in Aken en Theater Heerlen – een doorsnede van de wereld van de dans te zien. We zijn gastheer voor bekende gezelschappen en kunstenaars en tonen nieuwe ontdekkingen, die wij met veel genoegen voorstellen aan ons Euregionale publiek. Naast bekende danslanden zoals Nederland, Engeland, de VS, Frankrijk en Spanje zijn er nu voor het eerst ook opwindende stukken uit Korea en Hongarije te zien tijdens **schrit\_tmacher**. Van solo tot groot ensembleoptreden; het menu en het ritme van het festival wisselt van dag tot dag.

Naast de voorstellingen dit jaar een nieuwe editie van ons **dance meets film**-programma in Aken en Heerlen en een divers aanbod aan **workshops**. Zoals altijd verheugen wij ons op een spannende en bewegende tijd samen met u!

**Wolfgang Rombey**  
Beigeordneter für Bildung und Kultur der Stadt Aachen /  
Wethouder voor cultuur en vorming Aken

**Rick Takvorian**  
Festivalleiter / Festivalleider

# Schritt

Mit freundlicher Unterstützung durch / Mede mogelijk dankzij



Eine Veranstaltung von / Een evenement van



# justdance!

Heerlen, Parkstad Limburg und Aachen wachsen schnell in der internationalen Tanzwelt. Das **schrit\_tmacher**-Festival hat sich dank der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zwischen den Podien und Gesellschaften in den Niederlanden und Deutschland zu einer bedeutsamen Plattform entwickelt!

Da, wo Grenzen verschwimmen, entstehen Chancen, und die ergreift **schrit\_tmacher** mit beiden Händen. Die kulturelle Vielfalt der beiden Regionen an beiden Seiten der Grenze ergänzt und stärkt einander, und somit ist vieles möglich. Dies führt zu einem qualitativ, aber auch künstlerisch starken, revolutionären Programm auf dem Gebiet des modernen Tanzes. Die ausverkauften Säle sprechen Bände: Hier, auf der Achse Aachen-Heerlen, geschieht etwas Besonderes. Etwas, worauf wir stolz sein können.

Wir freuen uns auf **schrit\_tmacher** 2013 und hoffen, dass wir auch während der 18. Ausgabe wieder Ihr Gastgeber sein dürfen.

Heerlen, Parkstad Limburg en Aken groeien snel in de internationale danswereld. Het **schrit\_tmacher** Festival heeft zich dankzij de grensoverschrijdende samenwerking tussen podia en gezelschappen in Nederland en Duitsland ontwikkeld tot een platform dat er toe doet!

Waar grenzen vervagen ontstaan kansen en die grijpt **schrit\_tmacher** met beide handen. De culturele diversiteit van de beide regio's aan weerszijden van de grens vult elkaar aan, versterkt elkaar en maakt simpelweg meer mogelijk. En dat resulteert in een kwalitatief maar ook artistiek sterk en vernieuwend programma op het gebied van moderne dans. De uitverkochte zalen spreken boekdelen: hier, op de as tussen Aken en Heerlen gebeurt iets bijzonders. Iets waar we trots op mogen zijn.

Wij verheugen ons op **schrit\_tmacher** 2013 en hopen dat wij ook tijdens deze 18e editie uw gastheer mogen zijn.

**Barry Braeken**  
Beigeordneter für Kultur /  
Wethouder Cultuur Gemeente Heerlen

**Bas Schoonderwoerd**  
Direktor / Directeur Parkstad Limburg Theaters

**Do / do 21.02.2013**

20.00 Uhr / uur, Theater Heerlen / RABOzaal

VVK / AK: 26,00 € – 39,50 €

Kostenlose Einführung um / Gratis inleiding om 19.00 Uhr / uur in der / de

Thuis&Partnerslounge [nl.]. Anmeldung unter / Reserveren aanbevolen:

T +31 (0)45-5716607 / www.parkstadlimburgtheaters.nl

## Het Nationale Ballet <sup>NL</sup>

# Best of Balanchine

Niederländische Eröffnung / Nederlandse festivalopening

Alle scheinen sich einig zu sein: **George Balanchine** (1904 – 1983) war für den Balletttanz der größte Erneuerer des zwanzigsten Jahrhunderts. Der russisch-amerikanische Choreograf und Gründer des berühmten New York City Ballet schuf über 150 Ballette. Mit verschiedensten Stilen und Methoden, aber immer außergewöhnlich musikalisch, mit einer noch nie dagewesenen visuellen Logik und enormen Freiheiten im Bewegungsausdruck. Anlässlich seines dreißigsten Todestags führt Het Nationale Ballet drei seiner beliebtesten Meisterwerke auf: **Serenade** aus dem Jahr 1934, das durch Simplität und Lyrik überzeugt, **Agon** aus dem Jahr 1957 – auch als „Computer- oder IBM-Ballett“ bekannt und in jeder Hinsicht frei von dramatischer Entwicklung – sowie **Symphony in C** aus dem Jahr 1947, angelehnt an das klassische russische Divertissement aus dem neunzehnten Jahrhundert.

Iedereen lijkt het er over eens: **George Balanchine** (1904 – 1983) was de grootste dansvernieuwer van de twintigste eeuw. Meer dan 150 balletten maakte de Russisch-Amerikaanse choreograaf en oprichter van het fameuze New York City Ballet. In stijl en aanpak uiteenlopend, maar altijd zeldzaam muzikaal, met een ongekende visuele logica en een enorme vrijheid in bewegingsexpressie. Ter herdenking van zijn dertigste sterfdag danst Het Nationale Ballet drie van zijn onbetwiste meesterwerken: **Serenade** uit 1934 dat uitblinkt door zijn eenvoud en lyriek, **Agon** uit 1957 – ook wel bekend als het 'computer- of IBM-ballet' – tot op het bot ontdaan van elke dramatische ontwikkeling en **Symphony in C** uit 1947 naar het klassieke, Russische, negentiende-eeuwse balletdivertissement.

### Festival-Special

Mit dem Reisebus von Aachen zur niederländischen Eröffnung – s. Allgemeininfos. / Vanuit Aken met de bus naar de Nederlandse festivalopening. Kijk bij algemene info.

**Het Nationale Ballet  
Best of Balanchine**



**Henri Oguike Dance Company  
V4: The Seasons / New Duet 2012 / White Space**



Fr / vr 22.02. – So / zo 24.02.2013

jeweils / telkens 20.30 Uhr / uur, Fabrik Stahlbau Strang, Aachen / Aken  
VVK / AK: 13,00 € - 20,00 €

## Henri Oguike Dance Company <sup>GB</sup>

### V4: The Seasons /

### New Duet 2012 / White Space

Festivaleröffnung Aachen / festivalopening Aken

Seit ihrer Gründung 1999 hat sich die Londoner Henri Oguike Dance Company einen besonderen Namen in der internationalen Tanzszene gemacht. Der charismatische ehemalige Tänzer der Richard Alston Dance Company etablierte sein Ensemble innerhalb weniger Jahre zu einer der bedeutendsten Tanzkompanien Großbritanniens, bei Publikum und Kritikern gleichermaßen beliebt. Das neue Programm zeigt drei Werke, die ihre Inspiration in der Theatralik und rhythmischen Energie des Barock finden. Sechs TänzerInnen lassen Vivaldis **Jahreszeiten** wieder aufleben, setzen starke Kontraste zu den reinen Vokallinien seines **Stabat Mater** (optisch beeinflusst vom britischen Bildhauer Henry Moore), um diese barocke Fantasie schließlich mit der bizarren und wunderschönen Geometrie von Oguikes berühmtem **White Space**, zu Musik von Scarlatti und Mondrian, ausklingen zu lassen.

Sinds de oprichting in 1999 heeft de Londense Henri Oguike Dance Company een bijzondere naam in de internationale danswereld gevestigd. De charismatische choreograaf, voormalig danser van de Richard Alston Dance Company, vestigde zich met zijn ensemble in een paar jaar tijd als een van de toonaangevende dansgezelschappen van Groot-Britannië, geliefd bij het publiek en de critici. Het nieuwe programma toont drie werken, die hun inspiratie vinden in de theatraliteit en ritmische energie van de barok. Zes dansers laten Vivaldi's **Jaargetijden** weer opleven, zetten sterke contrasten neer op de zuivere vocale lijn van zijn **Stabat Mater** (optisch beïnvloed door de Britse beeldhouwer Henry Moore), om deze barocke fantasie uiteindelijk te laten harmoniseren met de bizarre en prachtige geometrie van Oguikes beroemde **White Space**, op muziek van Scarlatti en Mondriaan.

#### Festival-Special

Mit dem Reisebus von Heerlen zur deutschen Eröffnung – s. Allgemeininfos. /  
Met de bus van Heerlen naar de festivalopening in Aken. Kijk bij algemene info.



**Di / di 26.02.2013**

20.00 Uhr / uur, Theater Heerlen / RABOzaal

VVK / AK: 10,00 € - 25,00 €

Kostenlose Einführung um / Gratis inleiding om 19.00 Uhr / uur

im / in de INGzaal. Anmeldung unter / Reserveren aanbevolen:

T +31 (0)45-5716607 / www.parkstadlimburgtheaters.nl

## Scapino Ballet Rotterdam NL

### Le Chat Noir

**Le Chat Noir** war im Fin de Siècle ein beliebter Treffpunkt für Künstler, Kabarettisten und Komponisten im Pariser Künstlerviertel Montmartre. Thematische Grundlage für die vier Hauschoreografen des Scapino Ballet Rotterdam ist die Figur des Bohemien im reichen französischen Musikrepertoire: der leidenschaftliche Künstler, Intellektuelle und Romantiker, der ein unstetes, ausschweifendes Leben führt. Sein Leben war die Flucht vor der Oberflächlichkeit der bürgerlichen Existenz. So zog beispielsweise der wohlhabende Einzelgänger Erik Satie ein Leben in Armut vor und trat regelmäßig im Le Chat Noir auf. Kunst entwickelte sich in dieser Zeit zum Spiegel der Seele, wovon die französische Musik bis weit ins 20. Jahrhundert beeinflusst wurde. Von Prélude und Nocturne bis zum Chanson, von Satie und Barbara über Ravel bis zu Piaf und Brel. Für Scapino ist dies die Inspiration für eine beschwingte Tanzvorstellung, die die Zuschauer auf eine kulturelle Wanderung mitnimmt.

**Le Chat Noir** was een populaire broedplaats voor artiesten, cabaretiers en componisten tijdens het fin de siècle in de Parijse kunstenaarswijk Montmartre. Uitgangspunt voor de vier huishoreografen van Scapino Ballet Rotterdam is het thema van de bohémien in het rijke Franse muziekrepertoire: de hartstochtelijke kunstenaar, intellectueel en romanticus, die een zwervend, losbandig bestaan lijdt. Het was de uitweg voor de oppervlakkigheid van het burgerlijk bestaan. Zo gaf de welgestelde en zonderlinge Erik Satie de voorkeur aan een armoedig bestaan en trad hij regelmatig op in Le Chat Noir. Kunst werd in deze periode de spiegel van de ziel en de Franse muziek is daarvan tot ver in de daarop volgende eeuw doordrenkt. Van prélude en nocturne tot chanson, van Satie en Barbara, via Ravel tot Piaf en Brel. Voor Scapino de inspiratiebron voor een bezielende dansavond, die u meeneemt op een culturele zwerftocht.

**So / zo 24.02.2013**

### Workshop

mit einem Mitglied von / door een lid van Scapino Ballet Rotterdam (NL). Weitere Infos siehe Rahmenprogramm / Voor meer informatie zie randprogramma!

**Scapino Ballet Rotterdam**  
**Le Chat Noir**



**Compagnie Thor**  
**Clear Tears / Troubled Waters**



Fr / vr 01.03.2013

20.00 Uhr / uur, Theater Heerlen / RABOzaal

VVK / AK: 10,00 € - 20,50 €

Kostenlose Einführung um / Gratis inleiding om 19.00 Uhr / uur

im / in de INGzaal [engl. / Eng.]. Anmeldung unter / Reserveren

aanbevelen: T +31 (0)45-5716607 / www.parkstadlimburgtheaters.nl

## Compagnie Thor B

# Clear Tears / Troubled Waters

Die Compagnie Thor wurde 1990 von Thierry Smits in Brüssel gegründet. Mit **Clear Tears / Troubled Waters** schuf er eine Choreografie, die von Melancholie und Nostalgie durchzogen ist. Ausgangspunkt seiner ästhetischen Suche ist die Krise: Es herrscht Angst vor der sozialen, ökologischen und wirtschaftlichen Zukunft, und der Zynismus der Machthabenden spottet jeder Vorstellung von Ethik. Eine Wechselbeziehung zwischen Tristesse und Glück, zwischen Verzweiflung und Scharfsinn.

Pressestimmen zu früheren Werken: „Hier triumphiert der Tanz. (...) Endlose Eleganz, entspannte Gesten, faszinierend wirbelnde Körper wie bewegliche Zeichen auf dem unbeschriebenen Blatt der Bühne.“

Mit Live-Musik!

Compagnie Thor, gevestigd in Brussel, werd in 1990 opgericht door Thierry Smits. Met **Clear Tears / Troubled Waters** maakt hij een choreografie die doordrongen is van melancholie en nostalgie. Uitgangspunt van zijn esthetische zoektocht is de crisis: angst voor de sociale, ecologische en economische toekomst overheerst en het cynisme van de machthebbers drijft de spot met elke notie van ethiek. Een wisselwerking tussen triestheid en geluk, tussen vertwijfeling en scherpzinnigheid.

De pers over eerder werk: 'Hier triomfeert de dans. (...) Eindeloze elegantie, ontspannen gebaren, een fascinerende werveling van lichamen als evenveel beweeglijke tekens op het witte blad van het podium.'

Met live muziek!

Sa / za 02.03. – So / zo 03.03.2013

jeweils / telkens 20.30 Uhr / uur, Fabrik Stahlbau Strang, Aachen / Aken  
VVK / AK: 13,00 € - 20,00 €

## Kompanie Sébastien Ramirez / Sébastien Ramirez & Honji Wang <sup>F/D</sup> Monchichi

Einen Mann, eine Frau und einen Baum – mehr bedarf es nicht, um in der Produktion **Monchichi** auf unverstellte Weise von Fremdheit, der Suche nach der eigenen Identität und von Liebe zu erzählen. Der Tanz von Sébastien Ramirez und Hyun-Jung Wang, alias Honji – er mit spanischen Wurzeln in Südfrankreich aufgewachsen, sie als Tochter koreanischer Eltern in Deutschland geboren – fließt über die jeweils zwei Kulturen, die in jedem von ihnen stecken, hinweg. Belastbare Brücken baut ihnen der Hip-Hop, Ramirez zeigt dies ganz bildlich, Honji gleitet unter seinem Rücken hindurch wie ein stiller Fluss im Land der Morgenruhe. Ihre tänzerische Herkunft könnte nicht unterschiedlicher sein: Ramirez ein B-Boy, Wang mit klassischer Tanzausbildung. Ihre Arme ondulieren sanft schwingend wie sich wiegende Zweige. Durch ihn fließt der Puls der Musik, elektrisch und zuckend. In Kurzmonologen häufen sich Bruchstücke aus ihrem Leben in mehreren Kulturen auf, und so finden sie in dieser atmosphärisch sehr dichten Arbeit im Tanz ihre ganz eigene Sprache. Allerschönstes Tanztheater und gelebte Poesie!

Een man, een vrouw en een boom – meer is er niet nodig om in de productie **Monchichi** op oprechte wijze vreemdheid, de zoektocht naar de eigen identiteit en de liefde weer te geven. De dans van Sébastien Ramirez en Hyun-Jung Wang, alias Honji – hij opgegroeid in Zuid-Frankrijk met Spaanse wortels, zij als dochter van Koreaanse ouders geboren in Duitsland – stroomt weg over de twee culturen, die zich in beide van hen bevinden. De dansoorsprong kan niet meer van elkaar verschillen: Ramirez een B-Boy, Wang met een klassieke dansopleiding. De hiphop bouwt daarbij voor hen belastbare bruggen. Ramirez laat dat heel beeldend zien, Honji glijdt onder zijn rug door als een stille rivier in het land van de ochtendrust. Hun armen golven zacht swingend als wiegende twijgen. Door hen heen vloeit de puls van de muziek, elektrisch en stuiptrekkend. In korte monologen stapelen flarden uit hun leven zich op. En zo vinden ze in de dans hun volledig eigen taal. Prachtig danstheater en doorleefde poëzie!

**Kompanie Sébastien Ramirez /  
Sébastien Ramirez & Honji Wang  
Monchichi**



**Sungsoo Ahn Pick-up Group  
Rose**



KORE-A-MOVES

## Sungsoo Ahn Pick-up Group ROK

### Rose

## AHN Soo-young Dance Project ROK

### Swan Lake

Die Sungsoo Ahn Pick-up Group wurde 1991 von Choreograf Sungsoo Ahn gegründet, während er an der Julliard School in New York studierte. Seit seiner Rückkehr 1997 nach Seoul hat er über 20 Choreografien geschaffen, die mit Preisen wie dem „Korean Dance Critics Award“, dem „Dance Art Award“ und „Best Arts Award“ versehen wurden. **Rose** ist seine Hommage an Stravinskys „Sacre du Printemps“, ein Tanzritus voller sinnlicher Schönheit und geprägt von klaren, starken Bildern und exaltierten, fließenden Linien.

AHN Soo-young gehört zu der neuen Generation von Ausnahmetalenten in Korea. Aus der Zusammenarbeit mit verschiedenen namhaften Choreografen hat er ein sehr persönliches zeitgemäßes Tanzvokabular entwickelt. Seit 2007 zeigt er seine eigenen Werke mit großem Erfolg auf internationalen Festivals. Sein „Schwanensee“ ist eine spannende Neukonstruktion vom berühmtesten Ballet Tchaikovskys, in einer Mischform aus zeitgenössischem Tanz und HipHop. **Swan Lake** vor dem Hintergrund der grauen, verstaubten Großstadt.

De Sungsoo Ahn Pick-up Group is in 1991 opgericht door de choreograaf Sungsoo Ahn, destijds nog student aan de Julliard School in New York. Na zijn terugkeer naar Seoul in 1997 heeft hij meer dan twintig choreografieën gemaakt, deze zijn met prijzen overladen, zoals de Korean Dance Critics Award, de Dance Art Award en Best Arts Award. **Rose** is zijn hommage aan Stravinsky's 'Sacre du Printemps', een dansritus vol zinnelijke schoonheid met heldere sterke beelden en overtrokken vloeiende lijnen.

AHN Soo-Young behoort tot de nieuwe generatie uitzonderlijke talenten in Korea. Uit de samenwerking met verschillende bekende choreografen heeft hij een zeer persoonlijk hedendaags dansvocabulary ontwikkeld. Sinds 2007 toont hij zijn eigen werken met veel succes op internationale festivals. Zijn 'Zwanenmeer' is een spannende nieuwe constructie van het beroemdste ballet van Tsjaikovski, in een mengvorm van hedendaagse dans en hiphop. **Swan Lake** tegen de achtergrond van de grauwe, stoffige grote stad.

**Do / do 07.03.2013**

20.00 Uhr / uur, Theater Heerlen / RABOzaal

VVK / AK: 10,00 € - 22,50 €

Kostenlose Einführung um / Gratis inleiding om 19.00 Uhr / uur

im / in de INGzaal. Anmeldung unter / Reserveren aanbevolen:

T +31 (0)45-5716607 / [www.parkstadlimburgtheaters.nl](http://www.parkstadlimburgtheaters.nl)

**Introdans** NL

## Moderne Meisjes

Im furiosen Tanzprogramm **Moderne Mädchen** präsentiert Introdans stolz die drei „Grand Old Ladies“ des modernen amerikanischen Tanztheaters: Twyla Tharp, Lucinda Childs und Jennifer Muller.

Die Werke von Twyla Tharp werden weltweit von bedeutenden internationalen Ensembles aufgeführt. Von ihr sehen wir das feurige **Junk Duet**. Lucinda Childs präsentiert neben **Chairman Dances** zu Musik von John Adams eine Weltpremiere für das Ensemble. **Bench** von Jennifer Muller ist vom Film „Eine unbequeme Wahrheit“ von Al Gore inspiriert und bedient sich beeindruckender Filmbilder. Muller zieht eine Parallele zu den sieben Todsünden und stellt die ökologische Zerstörung der Erde dar. Dieses Stück lässt keinen Zuschauer unbewegt zurück und besticht zugleich durch bezaubernde Schönheit.

In het wervelende dansprogramma **Moderne Meisjes** presenteert Introdans met trots de drie 'grand old ladies' van de Amerikaanse moderne dans: Twyla Tharp, Lucinda Childs en Jennifer Muller.

De werken van Twyla Tharp worden over de hele wereld gedanst door dé belangrijke internationale gezelschappen. Van haar zien we het pittige **Junk Duet**. Naast **Chairman Dances** op muziek van John Adams, tekent Lucinda Childs voor een wereldpremière voor het gezelschap. **Bench** van Jennifer Muller is geïnspireerd op de film 'An Inconvenient Truth' van Al Gore en maakt gebruik van indrukwekkende filmbeelden. Muller trekt een parallel met de zeven hoofdzonden en verbeeldt de ecologische vernietiging van de aarde. Een stuk dat je niet onberoerd laat en van een betoverende schoonheid is.

**Introdans  
Moderne Meisjes**



**Éva Duda Dance Company  
overDOSE**





Fr / vr 08.03. – So / zo 10.03.2013

jeweils / telkens 20.30 Uhr / uur, Fabrik Stahlbau Strang, Aachen / Aken  
VVK / AK: 13,00 € - 20,00 €

## Éva Duda Dance Company H overDOSE

In den letzten vier Jahren hat sich die Éva Duda Dance Company zu einem der dynamischsten Tanzkollektive Ungarns mit einem sehr individuellen Stil entwickelt. Ihre Werke zeigen eine ganz spezifische Welt von Bewegungsmustern und -abläufen, voller überbordender Energie und Fragmentierung, in denen Augenblicke voller Ruhe mit aggressiven Ausbrüchen alternieren. Ihre Aufführungen sind gekennzeichnet durch eine intensive Körperlichkeit und Kontaktelemente zusammen mit einer spürbaren Sensibilität und einem sehr trockenen Humor. Das preisgekrönte Stück **overDOSE** ist eine berausende, geometrisch konstruierte Choreografie, die den Quellen und Wurzeln von Obsession und Abhängigkeit nachgeht. Stäbe spielen in der Inszenierung eine starke Rolle, sie zeichnen den Weg der Bewegungen und Aktion und grenzen die Freiheit der TänzerInnen gleichzeitig ein. Die filmartigen Bilder wirken abwechselnd mit der technokratischen und animalischen Musik.

In de afgelopen vier jaar heeft de Éva Duda Dance Company zich ontwikkeld tot één van de meest dynamische danscollectieven van Hongarije met een zeer individuele stijl. Het werk kenmerkt zich door zeer specifieke bewegingspatronen en -volgordes, vol grenzeloze energie en fragmentatie. Momenten van volledige rust worden afgewisseld met agressieve uitbarstingen. Hun optredens worden gekenmerkt door een intensieve lichamelijke en contactelementen gecombineerd met een opvallende sensibeleit en een zeer droge humor. Het met prijzen bekroonde stuk **overDOSE** is een bedwelmende, geometrisch geconstrueerde choreografie, die de bronnen en wortels van obsessie en afhankelijkheid onderzoekt. Staven spelen in de encenering een grote rol, ze wijzen het pad van de bewegingen en begrenzen tegelijkertijd de vrijheid van de dansers/danseressen. De filmische beelden gaan een wisselwerking aan met de technocratische en dierlijke muziek.

Sa / za 09.03.2013

### Workshop

mit Mitgliedern der / met leden van Éva Duda Dance Company (H). Weitere Infos siehe Rahmenprogramm / Voor meer informatie zie randprogramma!

**Di / di 12.03.2013**

20.00 Uhr / uur, Theater Heerlen / RABOzaal

VVK / AK: 12,50 € - 26,00 €

Kostenlose Einführung um / Gratis inleiding om 19.00 Uhr / uur

im / in de INGzaal [engl. / Eng.]. Anmeldung unter / Reserveren

aanbevolen: T +31 (0)45-5716607 / www.parkstadlimburgtheaters.nl

## **Nederlands Dans Theater 1** NL

### **Crystal Pite**

Die kanadische Choreografin **Crystal Pite** ist ein aufstrebender Star in der Tanzwelt und als außerordentliche Choreografin beim Nederlands Dans Theater tätig. Hier schuf sie Ballette wie „The Second Person“ und „Plot Point“, für die sie stehende Ovationen erhielt. Für „Plot Point“ war sie sogar für den renommierten Tanzpreis „Benois de la Danse“ nominiert. Ferner schuf sie für das Nederlands Dans Theater 1 „Solo Echo“: Mit diesem Stück sorgte sie im vergangenen Jahr bei schrit\_tmacher für Aufsehen. Außerdem präsentierte sie bei schrit\_tmacher „Dark Matters“, das von ihrer eigenen Kompanie Kidd Pivot Frankfurt RM aufgeführt wurde. Pite ist für ihren fließenden, organischen und poetischen Stil bekannt und weiß, wie sie mit ihrer überraschenden und modernen Herangehensweise die Aufmerksamkeit eines breiten Publikums gewinnt. Für dieses neue abendfüllende Programm verpasst Pite einem bekannten Ballett, „Frontier“, einen neuen Anstrich und schafft so nebenbei ein völlig neues Ballett.

De Canadese choreografe **Crystal Pite** is een rijzende ster in de danswereld en als 'associate' choreograaf aan Nederlands Dans Theater verbonden. Hier maakte zij balletten als 'The Second Person' en 'Plot Point', werken die staande ovaties opleverden. Voor 'Plot Point' werd Pite zelfs genomineerd voor de prestigieuze dansprijs 'Benois de la Danse'. Ook maakte ze voor Nederlands Dans Theater 1 'Solo Echo': hiermee gooide ze verleden jaar tijdens schrit\_tmacher hoge ogen. Daarnaast was ze bij schrit\_tmacher te gast met 'Dark Matters', uitgevoerd door haar eigen gezelschap Kidd Pivot Frankfurt RM. Pite staat bekend om haar vloeiende, organische en poëtische stijl en weet met haar verrassende en vernieuwende aanpak haar dans bij een breed publiek onder de aandacht te krijgen. Voor dit nieuwe avondvullende programma steekt Pite een bestaand ballet, 'Frontier', in een 'nieuw jasje' en creëert zij daarnaast een geheel nieuw ballet.

#### **Festival-Special**

Mit dem Reisebus von Aachen zur niederländischen Aufführung von NDT 1 – s. Allgemeininfos. / Met de bus van Aken naar de Nederlandse voorstelling van NDT 1. Kijk bij algemene info.



**Nederlands Dans Theater 1**  
**Crystal Pite**



**GOTRA | Joost Vrouwenraets**  
**CHARLIE**

**Mi / wo 13.03. – Do / do 14.03.2013**

jeweils / telkens 20.30 Uhr / uur, Fabrik Stahlbau Strang, Aachen / Aken  
VVK / AK: 13,00 € - 20,00 €

## **GOTRA | Joost Vrouwenraets** NL **CHARLIE**

**CHARLIE** – Eine Tanzvorstellung über den Helden im Menschen von heute. Der preisgekrönte, international bekannte niederländische Choreograf Joost Vrouwenraets ließ sich für sein neuestes Werk von der asiatischen Popkultur und Kampfkunst sowie von epischen Superhelden aus der Film- und Comicwelt inspirieren.

Mit seiner Kompanie GOTRA begibt sich der Choreograf auf die Suche nach dem Helden im Menschen. Aus adrenalingeladenen Situationen steuern die Charaktere durch eine dunkle Welt von Hochgeschwindigkeit und Risiko, um ihre eigenen Ängste zu überwinden und zu sich selbst zurückzufinden. Jeder ist ein Held.

Für „CHARLIE“ hat der Choreograf sehr intensiv mit dem Komponisten Joris de Man zusammengearbeitet, der für MTV und PlayStation komponiert und 2010 den Ivor Novello Award für das „Best Original Video Game Score“ für den Soundtrack zu Killzone2 gewann.

**CHARLIE** – een dansvoorstelling over de held in de mensen van nu. De met prijzen bekroonde, internationaal bekende Nederlandse choreograaf Joost Vrouwenraets liet zich voor zijn nieuwste werk inspireren door de Aziatische popcultuur en vechtkunst en door epische superhelden uit de film- en stripwereld.

Het spanningsveld tussen superheld en mens van vlees en bloed vormt de rode draad in dit explosieve en met emoties beladen optreden. De personages zetten koers door een donkere, supersnelle wereld vol risico's om hun eigen angsten te overwinnen en zichzelf terug te vinden.

Gemaakt i.s.m. componist Joris de Man, die voor MTV en PlayStation componeert en die in 2010 de Ivor Novello Award ontving voor de 'Best Original Video Game Score' voor de soundtrack voor Killzone2. (In december 2012 in Theater Heerlen in première gegaan)

**So / zo 10.03.2013**

### **Workshops**

mit Mitgliedern der / met leden van GOTRA | Joost Vrouwenraets (NL). Weitere Infos siehe Rahmenprogramm / Voor meer informatie zie randprogramma!

Fr / vr 15.03. – So / zo 17.03.2013

jeweils / telkens 20.30 Uhr / uur, Fabrik Stahlbau Strang, Aachen / Aken  
VVK / AK: 13,00 € - 20,00 €

## Phoenix Dance Theatre <sup>GB</sup>

# Maybe Yes Maybe, Maybe No Maybe / Melt / Signal

Das Programm für schrit\_tmacher zeigt die Innovation und Unterhaltbarkeit, die Phoenix Dance ihre unverkennbare Handschrift verleiht. **Maybe Yes Maybe, Maybe No Maybe** ist ein Klassiker der Kompanie und Publikumsbeliebter der letzten Jahre, mit Live-Mikrofon auf der Bühne und einem pulsierenden Beat, die die Stimmen der Tänzer in eine freche, verspielte Choreografie einbinden. In **Melt** kombiniert die künstlerische Leiterin Sharon Watson Luftartistik und innovativen zeitgenössischen Tanz in einem atemberaubenden, visuell frappierendem Ganzen. Das umjubelte **Signal** von Henri Oguike hat das internationale Tanzpublikum seit der Premiere im Jahr 2004 um. Die kraftvollen und hypnotisierenden Rhythmen der Taiko Trommeln begleiten einen Tanz, der zugleich die Raserei, Ekstase und den Wahnsinn des Kampfes mit der Stille im Zentrum des Sturms vereint.

Het Phoenix Dance Theatre, dat in 1981 in Leeds werd opgericht, behoort tot de bekendste en belangrijkste dansgezelschappen van Groot-Brittannië. Het programma laat de stilistische veelzijdigheid, rauwe kracht en innovatie van het gezelschap zien. **Maybe Yes Maybe, Maybe No Maybe** is een klassieker van het gezelschap en een publieksliefeling van de afgelopen jaren. In **Melt** combineert de artistiek leider Sharon Watson luchtacrobatiek en innovatieve hedendaagse dans in een adembenemend, visueel opvallend geheel. In het bejubelde **Signal** van Henri Oguike – eerder in het festival met een eigen avondvullend programma – begeleiden de krachtige en hypnotiserende ritmes van de Taiko-trommels een dans, die tegelijkertijd de woede, extase en de waanzin van het gevecht verenigt met de stilte in het oog van de storm.

### Festival-Special

Mit dem Reisebus von Heerlen zur deutschen Finissage – s. Allgemeininfos. / Met de bus van Heerlen naar de afsluitingsvoorstelling in Aken. Kijk bij algemene info.

Sa / za 16.03.2013

### Workshop

mit Mitgliedern von / met leden van Phoenix Dance Theatre (GB). Weitere Infos siehe Rahmenprogramm / Voor meer informatie zie randprogramma!

**Phoenix Dance Theatre  
Signal**



**DanceWorks Chicago  
Always moving**



**Mi / wo 20.03.2013**

20.00 Uhr / uur, Theater Heerlen / RABOzaal

VVK / AK: 10,00 € - 20,50 €

Kostenlose Einführung um / Gratis inleiding om 19.00 Uhr / uur

im / in de INGzaal [engl. / Eng.]. Anmeldung unter / Reserveren

aanbevolen: T +31 (0)45-5716607 / www.parkstadlimburgtheaters.nl

## **DanceWorks Chicago** USA

# Always moving

DanceWorks Chicago ist eine dynamische neue Kompanie unter der inspirierenden Leitung von Julie Nakagawa und Andreas Böttcher (Hubbard Street 2). Sie widmet sich ausschließlich der Entwicklung moderner Tanzchoreografien und präsentiert zahlreiche Talente einer neuen Generation junger Tänzerinnen und Tänzer. Julie Nakagawa: „Die Möglichkeit, eine Vielzahl individueller Künstler – sowohl mit einer umfassenden klassischen als auch mit moderner Ausbildung – zusammenzubringen, macht uns als Gruppe reicher und stärker.“ Unter dem Motto **Always moving** bringt die Kompanie experimentelle, aufregende Choreografien zu ungewöhnlichen Rhythmen und Musikstücken auf internationale Bühnen. Und das alles mit einer überschäumenden Freude. An diesem Abend präsentiert DanceWorks Chicago mit sechs Choreografien echte tänzerische Leckerbissen.

DanceWorks Chicago is een dynamisch nieuw gezelschap, onder de inspirerende leiding van Julie Nakagawa en Andreas Böttcher (Hubbard Street 2). Het gezelschap heeft zich volledig gewijd aan de ontwikkeling van de hedendaagse dans en presenteert veelvoudige talenten van een nieuwe generatie jonge dansers en danseressen. Julie Nakagawa: “De mogelijkheid om een verscheidenheid aan individuele artiesten – zowel met een brede klassieke als een moderne opleiding – bijeen te brengen maakt ons rijker en sterker als groep”. Onder het motto **Always moving** brengt het gezelschap experimentele, opwindende choreografieën op ongebruikelijke ritmes en muziekstukken op podia wereldwijd. En dit alles met uitbundig plezier. Tijdens deze avond presenteert DanceWorks Chicago met een zestal choreografieën een ware dansproeverij.

### **Festival-Special**

Mit dem Reisebus von Aachen zur niederländischen Finissage – siehe Allgemeininfos. / Met de bus van Aken naar de afsluitingvoorstelling in Heerlen. Kijk bij algemene info.

**Di / di 19.03.2013**

### **Workshop**

mit Mitgliedern von / met leden van DanceWorks Chicago (USA). Weitere Infos siehe Rahmenprogramm / Voor meer informatie zie randprogramma!

In Zusammenarbeit mit / In samenwerking met  
**Aachen / Aken:** Volkshochschule (VHS) Aachen (Hogeschool)  
**Heerlen:** Huis voor de Kunsten Limburg  
(Mit Dank an / Met dank aan SCHUNCK\* Muziekschool.)

## Workshops

Die Workshops können nur bei ausreichender Anmeldung angeboten werden. /  
De workshops vinden uitsluitend plaats bij voldoende deelname.

**So / zo 24.02.2013** 15.00 – 17.00 Uhr / uur  
SCHUNCK\*, Bongerd 18, Heerlen, Niveau -1, Tanzsaal / danszaal  
15,00 € Teilnehmergebühr / Kosten van deelname. Anmeldung unter /  
aanmelden via: [www.parkstadlimburgtheaters.nl](http://www.parkstadlimburgtheaters.nl), +31 (0)45 571 66 07

### Scapino Ballet Rotterdam NL

Für Teilnehmer mit Tanzerfahrung / einige danservaring vereist  
„Warm-Up & Erarbeitung von Choreografieausschnitten aus dem Repertoire der  
Vorstellung“ / „Warming-up & bewerking van choreografische fragmenten uit het  
repertoire van de voorstelling“.  
Mit einem Mitglied von / Met een lid van Scapino Ballet Rotterdam.

**Sa / za 09.03.2013** 11.00 – 13.00 Uhr / uur  
VHS Aachen, Raum / kamer 233, Peterstr. 21-25, 52062 Aachen / Aken  
30,00 € Teilnehmergebühr / Kosten van deelname  
Anmeldung unter / aanmelden via: T.: +49 (0) 241-4792111,  
unter Angabe der Veranstaltungs-Nr. / o.v.v. het nummer: AI 09108.

### Éva Duda Dance Company H

Für Teilnehmer mit Tanzerfahrung / voor gevorderden  
„Warm-Up & Erarbeitung von Choreographieausschnitten“ /  
„Warming-up & bewerking van choreografische fragmenten“  
Mit Mitgliedern der / met leden van Éva Duda Dance Company

**So / zo 10.03.2013** 11.00 – 13.00 Uhr / uur  
VHS Aachen, Raum / kamer 233, Peterstr. 21-25, 52062 Aachen / Aken  
30,00 € Teilnehmergebühr / Kosten van deelname  
Anmeldung unter / aanmelden via: T.: +49 (0) 241-4792111,  
unter Angabe der Veranstaltungs-Nr. / o.v.v. het nummer: AI 09109.

### GOTRA | Joost Vrouwenraets NL

Für Teilnehmer mit geringen Vorkenntnissen /  
geschikt voor minder geoefende dansers  
„Warm-Up & Erarbeitung von Choreographieausschnitten“ /  
„Warming-up & bewerking van choreografische fragmenten“  
Mit Mitgliedern von / met leden van GOTRA | Joost Vrouwenraets

**So / zo 10.03.2013** 14.00 – 16.00 Uhr / uur  
VHS Aachen, Raum / kamer 233, Peterstr. 21-25, 52062 Aachen / Aken  
30,00 € Teilnehmergebühr / Kosten van deelname  
Anmeldung unter / aanmelden via: T.: +49 (0) 241-4792111,  
unter Angabe der Veranstaltungs-Nr. / o.v.v. het nummer: AI 09110.

### GOTRA | Joost Vrouwenraets NL

Für Teilnehmer mit Tanzerfahrung / voor gevorderden  
„Warm-Up & Erarbeitung von Choreographieausschnitten“ /  
„Warming-up & bewerking van choreografische fragmenten“  
Mit Mitgliedern von / met leden van GOTRA | Joost Vrouwenraets



**DanceWorks Chicago**  
Always moving



**Sa / za 16.03.2013** 11.00 – 13.00 Uhr / uur  
VHS Aachen, Raum / kamer 233, Peterstr. 21-25, 52062 Aachen / Aken  
30,00 € Teilnehmergebühr / Kosten van deelname  
Anmeldung unter / aanmelden via: T.: +49 (0) 241-4792111,  
unter Angabe der Veranstaltungs-Nr. / o.v.v. het nummer: AI 09111.

#### **Phoenix Dance Theatre** GB

Für Teilnehmer mit Tanzerfahrung / voor gevorderden  
„Warm-Up & Erarbeitung von Choreographieausschnitten“ /  
„Warming-up & bewerking van choreografische fragmenten“  
Mit Mitgliedern von / met leden van Phoenix Dance Theatre

**Di / di 19.03.2013** 19.30 – 21.30 Uhr / uur  
SCHUNCK\*, Bongerd 18, Heerlen, Niveau -1, Tanzsaal / danszaal  
15,00 € Teilnehmergebühr / Kosten van deelname. Anmeldung unter /  
aanmelden via: [www.parkstadlimburgtheaters.nl](http://www.parkstadlimburgtheaters.nl), +31 (0)45 571 66 07

#### **DanceWorks Chicago** USA

Für Teilnehmer mit Tanzerfahrung / einige danservaring vereist  
„Warm-Up & Erarbeitung von Choreografieausschnitten aus dem Repertoire der  
Vorstellung“ / „Warming-up & bewerking van choreografische fragmenten uit het  
repertoire van de voorstelling“.  
Mit Mitgliedern von / met leden van DanceWorks Chicago

Weitere Informationen unter / Meer informatie via  
**[www.schrittmacherfestival.de](http://www.schrittmacherfestival.de)**  
Workshops Aachen / Aken  
**[www.tanzwelten.de](http://www.tanzwelten.de)** / **[www.vhs-aachen.de](http://www.vhs-aachen.de)**  
Workshops Heerlen  
**[www.parkstadlimburgtheaters.nl](http://www.parkstadlimburgtheaters.nl)**

# dance meets film

Filmprogramm / Filmprogramma

## Aachen / Aken

### Eden Palast Aachen

Franzstraße 45, 52064 Aachen / Aken  
jeweils / telkens 5,00 €

In Zusammenarbeit mit der /  
In samenwerking met de  
**Volkshochschule Aachen**

## Heerlen

Original mit niederländischem Untertitel /  
origineel met Nederlandse ondertiteling

### filmhuis De Spiegel

SCHUNCK\*

Bongerd 18, Niveau +5, Heerlen  
jeweils / telkens 7,00 €  
Reservierungen / reserveren:  
T.: +31 (0)45 577 22 79  
[www.filmhuisdespiegel.nl](http://www.filmhuisdespiegel.nl)

## Aktuelle Infos / actuele informatie

[www.schrittmacherfestival.de](http://www.schrittmacherfestival.de)  
[www.filmhuisdespiegel.nl](http://www.filmhuisdespiegel.nl)

Di / di 26.02.2013 20.00 Uhr / uur  
Eden Palast Aachen

## Jerome Robbins' NY Export: Opus Jazz

USA 2012. Regie: Henry Joost, Jody Lee Lipes. Mit dem New York City Ballet / Met het New York City Ballet. Choreographie / choreografie: Jerome Robbins. Musik / muziek: Robert Prince. // 115 min. // OmU // FSK: o.A. / alle leeftijden

Das Ballett am Puls der Zeit – wie kein anderer Choreograf traf Jerome Robbins in den 1950er Jahren den Nerv einer aufbegehrenden Generation. Sein unverwechselbarer Stil bestand in der Verbindung von klassischem Ballett und Jazztanz. Die ursprüngliche Version von "NY Export: Opus Jazz" entstand während der Arbeit zu Leonard Bernsteins "West Side Story". Robbins steckte die Tänzer in Alltagskleidung und Turnschuhe. Die sinfonische Musik von Robert Prince ist gespickt mit jazzigen Rhythmen und Melodien.

Het ballet op de polsslag van de tijd: als geen andere choreograaf wist Jerome Robbins in de jaren '50 de pijn van een rebellerende generatie vast te leggen. Zijn unieke stijl bestond uit de verbinding van klassiek ballet en jazzdans. De oorspronkelijke versie van 'NY Export – Opus Jazz' ontstond tijdens het werken aan Leonard Bernsteins 'West Side Story'. Robbins kleepte de dansers in alledaagse kleding en gym schoenen. De symfonische muziek van Robert Prince is doorspekt met jazz ritmes en melodieën.

## Ballets Russes

Mi / wo 06.03.2013, Heerlen





**Mi / wo 27.02.2013** 20.00 Uhr / uur  
filmhuis De Spiegel, Heerlen

## Rize

USA / GB 2005

Regie: David LaChapelle. Mit / Met: Larry Berry, Tommy the Clown, Dragon, Lil C., Tight Eyez u. A. / e.a. // 86 min. // FSK: ab 13 Jahren / vanaf 13 jaar

„Rize“ ist eine energiegeladene Dokumentation und das Spielfilmdebüt von Modelfotograf David LaChapelle über die Welt des „Krumping“, einem hyper-energisches Tanzstil aus den Straßen von Los Angeles. Combat Clown-Darsteller trifft auf afrikanischen Tribal Dance. Ein atemberaubender und akrobatischer Hip-Hop-Tanzstil, der als Revolutionsbewegung von South Central Los Angeles aus die Welt erobert. Ein Tanzstil, in dem Aggression und Schönheit mit Bewegungen verschmelzen, die eine unmittelbare Reaktion auf die Gewalt der Umgebung sind.

'Rize' is een energieke documentaire en debuutfilm van modiefotograaf en clipregisseur David LaChapelle over de wereld van 'krumping', een hyper-energieke dansvorm uit de straten van Los Angeles. Combat clown-mime meets Afrikaanse tribal-dance. Een adembenemende en acrobatische hip hop dansvorm die als een revolutionaire beweging vanuit South Central Los Angeles de wereld veroverd. Een dansvorm waarin agressie en schoonheid samenvloeien met bewegingen die een directe reactie zijn op het geweld in de omgeving.

**Mo / ma 04.03.2013** 20.00 Uhr / uur  
Eden Palast Aachen

## La Danse –

### Le ballet de l'Opéra de Paris

F / USA 2009. Regie: Frank Wiseman. Choreographien / choreografie: Wayne McGregor, Sasha Waltz, Mats Ek, Rudolf Nurejew, Pierre Lacotte, Pina Bausch und / en Angelin Preljocaj. Mit Solotänzern / met solodansers, Corps de Ballet, Orchester und Schule der / en school van de Opéra National de Paris // 158 min. // OmU // FSK: o.A. / alle leeftijden

Frederick Wiseman, Großmeister des beobachtenden Dokumentarfilms, hat seine Kamera für neun Wochen im Herzen des Ballets der Opéra National de Paris installiert. „La Danse“ führt uns hinter die Kulissen der weltberühmten Institution und zeigt uns das Schaffen derer, die täglich um außergewöhnliche Darbietungen ringen. „Man versucht, etwas dazu zu lernen, die Augen immer offen zu halten, um das Geschehen vor uns zu verfolgen. Um zu verstehen, was Tanz ist: Ein besonderes Verhältnis zwischen dem Körper und dem Gehirn...“, so Frederick Wiseman über „La Danse“.

Frederick Wiseman, de grootmeester van de observerende documentaire, heeft zijn camera gedurende negen weken geïnstalleerd in het hart van het ballet van de Opéra National de Paris. 'La Danse' neemt ons mee achter de coulissen van het wereldberoemde instituut en toont ons het harde werk van hen die dagelijks buitengewone prestaties leveren. "Men probeert er iets van te leren, de ogen altijd open te houden, om dat wat er voor ons gebeurt te volgen. Om te begrijpen wat dans is: een bijzondere relatie tussen het lichaam en de geest...", zegt Frederick Wiseman over 'La Danse'.

# dance meets film

Filmprogramm / Filmprogramma

**Mi / wo 06.03.2013** 20.00 Uhr / uur  
filmhuis De Spiegel, Heerlen

## Ballets Russes

USA 2005. Regie: Daniel Geller / Dayna Goldfine. Mit / Met: Irina Baronova, Yvonne Craig, Frederic Franklin, Alicia Markova, Marc Platt, Alan Howard, Maria Tallchief u.v.a./ e.v.a. // 118 min. // OmU // FSK: o.A. / alle leeftijden

Die Filmemacher Dan Geller und Dayna Goldfine erzählen von einer mehr als fünf Jahrzehnte umspannenden Ära großartiger Tanzkunst, die 1909 mit der Gründung von Sergei Diaghilevs Ballet Russe ihren Anfang nahm. Porträtiert wird eine Gruppe herausragender Tänzer, Choreographen und Komponisten, die zu Beginn des 20. Jahrhunderts das Ballett zu dem gemacht haben, was es heute ist: eine Kunstform. Ein berührender Film, der seine Kraft aus den Erinnerungen der noch lebenden Tänzer der Ballets Russes schöpft. So kommen u.a. Stars wie Alicia Markova, Mia Slavenska, Frederic Fanklin und Tania Riabouchinska in bewegenden Interviews zu Wort. Zusätzlich wird in alten Fotos und Filmaufnahmen aus den 30er-, 40er- und 50er-Jahren die Faszination Tanz spürbar und eine vergangene Epoche wieder zum Leben erweckt.

De film 'Ballet Russes' van de filmmakers Dan Geller en Dayna Goldfine laat een tijdperk zien van meer dan vijftig jaar danskunst, dat begon in 1909 met de oprichting van het Ballet Russe door Sergei Diaghilev. Er wordt een portret geschetst van een groep geweldige dansers, choreografen en componisten, die in het begin van de twintigste eeuw 'ballet' gemaakt hebben tot wat het vandaag de dag is: een kunstvorm. In ontroerende interviews en met oude foto's en filmopnamen uit de jaren '30, '40 en '50 wordt een tijdperk uit het verleden weer tot leven gewekt.

**Di / di 12.03.2013** 20.00 Uhr / uur  
Eden Palast Aachen

## Top Hat – Ich tanz mich in dein Herz hinein

USA 1935. Regie: Mark Sandrich. Mit / Met Fred Astaire und / en Ginger Rogers // 101 min. // DF // FSK: ab 12 Jahren / vanaf 12 jaar

Vergnügliche Liebes- und Verwechslungs-farce zwischen London, Venedig und der Riviera mit perfekten Tänzen von Astaire/Rogers und unsterblichen Songs von Irving Berlin („Cheek to Cheek“, „Isn't it a Lovely Day“). Ein mit Charme und Eleganz in Szene gesetztes Musical, das als Höhepunkt der Zusammenarbeit von Fred Astaire und Ginger Rogers gilt. Dale Tremont lernt in einem Londoner Hotel durch Zufall den amerikanischen Tänzer Jerry Travers kennen. Jerry verliebt sich unsterblich in sie und folgt ihr nach Venedig. Ein Missverständnis führt dazu, dass Dale ihn für den Ehemann ihrer besten Freundin hält.

Aangename romantische komedie vol verwisselingen tussen Londen, Venetië en de Riviera met perfecte dansen van Astaire/Rogers en onsterfelijke nummers van Irving Berlin ('Cheek to Cheek', 'Isn't it a Lovely Day'). Een met charme en elegantie geënceneerde musical, die geldt als het hoogtepunt van de samenwerking tussen Fred Astaire en Ginger Rogers. Dale Tremont leert in een Londens hotel bij toeval de Amerikaanse danser Jerry Travers kennen. Jerry wordt hopeloos verliefd op haar en volgt haar naar Venetië. Een misverstand leidt ertoe dat Dale denkt dat hij de echtgenoot van haar beste vriendin is.



**Mi / wo 13.03.2013** 20.00 Uhr / uur  
 filmhuis De Spiegel, Heerlen

### Dans voor het Leven

NL 2011. Regie: Marijke Jongbloed. Mit / Met: Reinbert Martijn, Belle Bonarius, Digna van Boetzelaer, Lydia Harmsen und / en Ilja Louwen // 85 min. // FSK: o.A. / alle leeftijden

Fünf junge Studenten träumen 1980 von einer Tanzkarriere. In „Dans voor het Leven“ zeigt Marijke Jongbloed, wie ihr Traum anfängt und wie sie dreißig Jahre später Bilanz ziehen. Hat sich der Traum erfüllt? Reinbert machte den Schritt vom klassischen Ballett zum Musical. Belle Bonarius entwickelte ihre eigenen Choreografien und wechselte zum Tai-Chi. Digna van Boetzelaer studierte Jura. Lydia Harmsen musste ihre steile Karriere wegen einer Rückenverletzung beenden. Nur Ilja Louwen ist immer noch eine international gefeierte Tänzerin. Manche sind nah bei ihren Träumen geblieben, andere haben sich scheinbar davon entfernt. War es das Opfer wert?

Vijf jonge studenten droomden in 1980 van een danscarrière. In 'Dans voor het Leven' laat Marijke Jongbloed zien hoe hun droom begon en hoe ze dertig jaar later de balans opmaken. Is de droom uitgekomen? Reinbert stapte van klassiek ballet over naar de musical. Belle Bonarius maakte haar eigen choreografieën, schakelde over naar tai-chi. Digna van Boetzelaer ging rechten studeren. Lydia Harmsen moest haar prachtige carrière door een rugblessure beëindigen. Alleen Ilja Louwen is nog steeds een internationaal gevierd danseres. Sommigen zijn dichtbij hun droom gebleven, anderen hebben zich er ogenschijnlijk van verwijderd. Was het de opoffering waard?

**Di / di 19.03.2013** 20.00 Uhr / uur  
 Eden Palast Aachen

### Flamenco, Flamenco

Spanien / Spanje 2010. Regie: Carlos Saura. Mit / Met: Paco de Lucia, Manolo Sanlúcar, José Mercé, Estrella Morente, Sara Baras, Miguel Poveda, Israel Galván, Eva la Yerbabuena u.v.a. / e.v.a. // 90 min. // FSK: o.A. / alle leeftijden // Tanzfilm ohne Dialoge / Dansfilm zonder dialogen

Fünfzehn Jahre nach seinem Welterfolg „Flamenco“ hat der große Altmeister des spanischen Kinos Carlos Saura seine damalige Crew erneut versammelt, um eine neue, aufregende Generation von Flamenkokünstlern, Sängern, Musikern und Tänzern vorzustellen. Gedreht in der eindrucksvollen Kulisse des ehemaligen Weltausstellungspavillons in Sevilla und unter Einbeziehung von Kunstwerken von Picasso bis Klimt, gelingt Saura erneut eine atemberaubende filmische Verschmelzung von Licht, Musik und Tanz, eine Hommage an die Schönheit und Vielseitigkeit des Flamenco.

Vijftien jaar na het wereldsucces 'Flamenco' heeft de grootmeester van de Spaanse cinema Carlos Saura zijn toenmalige crew opnieuw bij elkaar gebracht, om een nieuwe, opwindende generatie van flamenkokunstenaars, - zangers, -music en -dansers voor te stellen. De film werd opgenomen in de indrukwekkende coulissen van het voormalige wereldtentoonstellingspaviljoen in Sevilla en met behulp van kunstwerken van Picasso tot Klimt slaagt Saura er opnieuw in een adembenemende filmische samensmelting van licht, muziek en dans, een hommage aan de schoonheid en veelzijdigheid van de flamenco te brengen.

## Spielorte / Locaties

### Fabrik Stahlbau Strang

Philipsstraße 2  
52068 Aachen / Rothe Erde

#### Infos

www.schrittmacherfestival.de  
und auf / en op Facebook/schrittmacher  
T.: +49 (0) 241/ 432 49-40 & -44  
(Kulturbetrieb/Veranstaltungsmanagement)

### Parkstad Limburg Theaters

#### Theater Heerlen

RABOzaal  
Burgemeester van Grunsvenplein 145  
NL-6411 AS Heerlen

#### Infos

www.parkstadlimburgtheaters.nl  
sowie / alsook  
Parkstad Limburg Theaters  
Kasse & Information / Kassa & Informatie  
T.: +31 (0) 45 571 66 07

## Tickets / Kaarten

Tickets für alle Veranstaltungen können sowohl in Aachen als auch in Heerlen gekauft werden! / Men kan voor alle festivalvoorstellingen zowel in Heerlen als in Aken kaarten kopen!

### Vorverkauf / Voorverkoop VVK

ab / vanaf 10.12.2012

- an allen bekannten Vorverkaufstellen in Aachen / bij alle bekende voorverkooppunten in Aken (zu finden unter / vindt u op [www.adticket.de](http://www.adticket.de) -> „VVK-Stellen“)
- über das / alsook via de kassa van Parkstad Limburg Theaters
- über / via  
[www.schrittmacherfestival.de](http://www.schrittmacherfestival.de)  
[www.parkstadlimburgtheaters.nl](http://www.parkstadlimburgtheaters.nl)  
[www.adticket.de](http://www.adticket.de)

### Abendkassen / Avondkassa

Die Abendkasse ist jeweils eine Stunde vor Veranstaltungsbeginn geöffnet. / De avondkassa is vanaf een uur voor aanvang van de voorstelling geopend.

Keine Garantie für den Erhalt von Tickets an der Abendkasse! / Kaarten uitsluitend verkrijgbaar zolang de voorraad strekt!

## Preise / Prijzen

Alle Preise (Aachen und Heerlen) zuzüglich Gebühren. / Alle prijzen (Aken en Heerlen) zijn exclusief administratiekosten.

### Aachen / Aken

VVK Vorverkauf / Voorverkoop  
AK Abendkasse / Avondkassa

### Preiskategorie 1 / Rang 1

Für Plätze in den Reihen / plaatsen in de volgende rijen: R 01 – R 15

VVK 18,00 € normal  
15,00 € ermäßigt / met korting  
AK 20,00 € normal  
17,00 € ermäßigt / met korting

### Preiskategorie 2 / Rang 2

Für Plätze in den Reihen / plaatsen in de folgende rijen: R 16 – R 25

VVK 16,00 € normal  
13,00 € ermäßigt / met korting  
AK 18,00 € normal  
15,00 € ermäßigt / met korting

### Heerlen

Vorverkauf & Abendkasse /  
voorverkoop en avondkassa \*

### Het Nationale Ballet NL

Rang 1: € 37,00 / Rang 2: € 33,50 /  
Rang 3: € 30,00 / Rang 4: € 26,00 /  
Sterrang: € 39,50

### Scapino Ballet Rotterdam NL

Rang 1: € 23,00 / Rang 2: € 21,50 /  
Rang 3: € 18,00 / Rang 4: € 10,00 /  
Sterrang: € 25,00

### Compagnie Thor B

Rang 1: € 19,00 / Rang 2: € 17,50 /  
Rang 3: € 14,00 / Rang 4: € 10,00 /  
Sterrang: € 20,50

### Introdans NL

Rang 1: € 21,00 / Rang 2: € 18,50 /  
Rang 3: € 12,50 / Rang 4: € 10,00 /  
Sterrang: € 22,50

### Nederlands Dans Theater 1 NL

Rang 1: € 24,50 / Rang 2: € 21,50 /  
Rang 3: € 18,50 / Rang 4: € 12,50 /  
Sterrang: € 26,00

### DanceWorks Chicago USA

Rang 1: € 19,00 / Rang 2: € 17,50 /  
Rang 3: € 14,00 / Rang 4: € 10,00 /  
Sterrang: € 20,50

- \* Karten für die Ränge 3, 4 und Sterrang sind ausschließlich über die Kasse von Parkstad Limburg Theaters erhältlich. / De 3e en 4e rangs alsook de sterrang kaarten zijn uitsluitend te bestellen via de kassa van Parkstad Limburg Theaters.

## ABO / Passe partout

Entscheiden Sie sich bei Ihrem Ticketkauf direkt für fünf oder sechs Tickets, für unterschiedliche Aufführungstage, erhalten Sie einen Preisnachlass von 20 % auf den Gesamtpreis. Sie haben die freie Wahl unter allen Kompanien in Aachen und Heerlen. / Wanneer u bij uw bestelling gelijk kaarten koopt voor vijf of zes verschillende voorstellingen op verschillende voorstedingsdagen krijgt u 20 % korting op de toegangsprijs. Deze korting is van toepassing op zowel de voorstellingen in Aken als in Heerlen.

## Festival-Special

**Organisierte Fahrten mit dem Reisebus / georganiseerde busreizen**

### Aachen / Aken -> Heerlen

**Abfahrt** in Aachen / **vertrek** in Aken: Pünktlich um / stipt om **18.45 Uhr / uur**, Ludwig Forum für Internationale Kunst (Einfahrt / ingang Jülicher Str.). Verspätungen können leider nicht berücksichtigt werden. / Restitutie bij het missen van de bus niet mogelijk.

**Rückkunft** Aachen / **aankomst terug** in Aken: ca. / rond 23.30 Uhr / uur

**Busticket:** 6,00 €

Für Hin- & Rückfahrt, Show-Eintritt nicht inklusive, erhältlich ab 11.12.2012 ausschließlich an der Kasse des Ludwig Forums, Platzzahl begrenzt! / Voor heen- en terugreis, excl. toegangkaart voorstelling, alleen te verkrijgen bij de kassa van Ludwig Forum en zo lang de voorraad strekt!

**Do / do 21.02.2013**

Theater Heerlen / RABOzaal

**Best of Balanchine**

**Het Nationale Ballet NL**

Von Aachen zur niederländischen Eröffnung nach Heerlen / van Aken naar de Nederlandse festivalopening in Heerlen

**Di / di 12.03.2013**

Theater Heerlen / RABOzaal

**Crystal Pite**

**Nederlands Dans Theater 1 NL**

Von Aachen zur Aufführung von NDT 1 in Heerlen / van Aken naar de voorstelling van NDT 1 in Heerlen

**Mi / wo 20.03.2013**

Theater Heerlen / RABOzaal

**Always moving**

**DanceWorks Chicago USA**

Von Aachen zur Finissage in Heerlen / van Aken naar de afsluitingvoorstelling in Heerlen

## Heerlen -> Aachen / Aken

**Abfahrt** in Heerlen / **vertrek** in Heerlen: Pünktlich um / stipt om **19.30 Uhr / uur** ab / vanaf Theater Heerlen

**Rückkunft** in Heerlen / **aankomst terug** in Heerlen: ca. / rond 23.15 Uhr / uur

**Busticket:** 6,00 €

Für Hin- & Rückfahrt, Show-Eintritt nicht inklusive, erhältlich ausschließlich an der Kasse des Theater Heerlen, Platzzahl begrenzt! / Voor heen- en terugreis, excl. toegangkaart voorstelling, alleen te verkrijgen bij de kassa van Theater Heerlen en zo lang de voorraad strekt!

**Fr / vr 22.02.2013**

Fabrik Stahlbau Strang, Aachen / Aken

**V4: The Seasons / New Duet 2012 / White Space**

**Henri Oguike Dance Company GB**

Von Heerlen zur deutschen Eröffnung in Aachen / van Heerlen naar de festivalopening in Aken

**Sa / za 16.03.2013**

Fabrik Stahlbau Strang, Aachen / Aken

**Maybe Yes Maybe, Maybe No Maybe / Melt / Signal**

**Phoenix Dance Theatre GB**

Von Heerlen zur Finissage in Aachen / van Heerlen naar de afsluitingvoorstelling in Aken

## Weitere Informationen / Meer informatie

[www.schrittmacherfestival.de](http://www.schrittmacherfestival.de)

[www.parkstadlimburgtheaters.nl](http://www.parkstadlimburgtheaters.nl)

und / en [Facebook/schrittmacher](https://www.facebook.com/schrittmacher)

## Sonderhinweis / Tip

**Sa / za 16.03.2013**

18.00 – 19.30 Uhr / uur, Depot, Talstraße 2, 52086 Aachen / Aken, Eintritt frei / vrij toegang

**Zwischen Boden und Kuppel**

Tanzperformance und Kunstinstitution /

Dans performance en kunstinstituatie

[www.atelierhausaaachen.de](http://www.atelierhausaaachen.de)

[www.irenek.be](http://www.irenek.be)

**Fabrik Stahlbau Strang**  
Philipsstraße 2  
52068 Aachen / Rothe Erde

**Parkstad Limburg Theaters**  
**Theater Heerlen**  
Burgemeester van Grunsvenplein 145  
NL-6411 AS Heerlen

# schriftmacher

**Do / do 21.02.2013**

20.00 Uhr / uur  
Theater Heerlen / RABOzaal  
Niederländische Eröffnung /  
Nederlandse festivalopening  
**Best of Balanchine**  
Het Nationale Ballet NL

**Fr / vr 22.02. – So / zo 24.02.2013**

jeweils / telkens 20.30 Uhr / uur  
Fabrik Stahlbau Strang, Aachen / Aken  
Festivaleröffnung Aachen /  
festivalopening Aken  
**V4: The Seasons / New Duet 2012 /**  
**White Space**  
Henri Oguike Dance Company GB

**Di / di 26.02.2013**

20.00 Uhr / uur  
Theater Heerlen / RABOzaal  
**Le Chat Noir**  
Scapino Ballet Rotterdam NL

**Fr / vr 01.03.2013**

20.00 Uhr / uur  
Theater Heerlen / RABOzaal  
**Clear Tears / Troubled Waters**  
Compagnie Thor B

**Sa / za 02.03. + So / zo 03.03.2013**

jeweils / telkens 20.30 Uhr / uur  
Fabrik Stahlbau Strang, Aachen / Aken  
**Monchichi**  
Kompanie Sébastien Ramirez /  
Sébastien Ramirez & Honji Wang F / D

**Di / di 05.03. + Mi / wo 06.03.2013**

jeweils / telkens 20.30 Uhr / uur  
Fabrik Stahlbau Strang, Aachen / Aken  
**Rose**  
Sungsoo Ahn Pick-up Group ROK  
Swan Lake  
AHN Soo-young Dance Project ROK

**Do / do 07.03.2013**

20.00 Uhr / uur  
Theater Heerlen / RABOzaal  
**Moderne Meisjes**  
Introdans NL

**Fr / vr 08.03. – So / zo 10.03.2013**

jeweils / telkens 20.30 Uhr / uur  
Fabrik Stahlbau Strang, Aachen / Aken  
**overDOSE**  
Éva Duda Dance Company H

**Di / di 12.03.2012**

20.00 Uhr / uur  
Theater Heerlen / RABOzaal  
**Crystal Pite**  
Nederlands Dans Theater 1 NL

**Mi / wo 13.03. + Do / do 14.03.2013**

jeweils / telkens 20.30 Uhr / uur  
Fabrik Stahlbau Strang, Aachen / Aken  
**CHARLIE**  
GOTRA | Joost Vrouwenraets NL

**Fr / vr 15.03. – So / zo 17.03.2013**

jeweils / telkens 20.30 Uhr / uur  
Fabrik Stahlbau Strang, Aachen / Aken  
**Maybe Yes Maybe, Maybe No Maybe /**  
**Melt / Signal**  
Phoenix Dance Theatre GB

**Mi / wo 20.03.2013**

20.00 Uhr / uur  
Theater Heerlen / RABOzaal  
**Always moving**  
DanceWorks Chicago USA

# justdance!

[www.schrittmacherfestival.de](http://www.schrittmacherfestival.de)

Eine Veranstaltung von / Een evenement van



stadt aachen

